



Olimpiada de Lingvistică „Solomon Marcus” etapa națională

1 aprilie 2023

Secțiunea Performanță (cls. a IX-a - a XII-a)

Reguli generale

- Ascultați cu atenție supraveghetorii și urmați instrucțiunile acestora.
- Timpul de lucru efectiv este de patru ore. Setul de probleme are patru pagini și conține trei probleme. Puteți rezolva problemele în orice ordine.
- În timpul concursului este interzisă folosirea oricăror materiale scrise sau tipărite, precum și a oricărui ajutor din exterior.
- Dacă aveți întrebări în legătură cu oricare dintre probleme, ridicați mâna și întrebați unul dintre supraveghetori. Supraveghetorul va consulta membrii Comisiei centrale înainte de a vă răspunde.

Reguli pentru formularea rezolvării problemelor

- Nu copiați problemele.
- Rezolvați fiecare problemă pe o foaie (sau foi) separată (separate).
- Dacă nu se specifică altfel, **trebuie să descrieți toate regulile** pe care le-ați identificat în date. În caz contrar, soluția voastră nu va primi punctajul complet.



Problema nr. 1 (100 de puncte) Se dau următoarele verbe în limba setswana și traduceri lor în limba română:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. i- agorata | <i>el te iubește</i> |
| 2. o- itebogile | <i>tu ți-ai mulțumit (ție însuși)</i> |
| 3. imponts^hitse | <i>el mi-a arătat</i> |
| 4. keaigana | <i>eu îl refuz</i> |
| 5. o- amp^hepisa | <i>tu mă faci să hrănesc (pe altcineva)</i> |
| 6. i- goganne | <i>el te-a refuzat</i> |
| 7. keiratisitse | <i>eu l-am făcut să iubească (pe altcineva)</i> |
| 8. iagoleboga | <i>el îți mulțumește</i> |
| 9. keaiponts^ha | <i>eu îmi arăt (mie însumi)</i> |
| 10. oait^hata | <i>tu te iubești (pe tine însuși)</i> |
| 11. keabilebogisa | <i>eu îl fac să-i mulțumească (altcuiva)</i> |
| 12. keip^hepile | <i>eu m-am hrănit (pe mine însumi)</i> |
| 13. inkgants^hitse | <i>el m-a făcut să refuz (pe altcineva)</i> |
| 14. oaifepa | <i>tu îl hrănești</i> |
| 15. keagobonts^ha | <i>eu îți arăt</i> |
| 16. ont^hatile | <i>tu m-ai iubit</i> |
| 17. kegofepisitse | <i>eu te-am făcut să hrănești (pe altcineva)</i> |
| 18. oanteboga | <i>tu îmi mulțumești</i> |

(a) Știind că **igosegile** înseamnă *el te-a tăiat*, cum s-ar traduce *tu mă faci să tai (pe altcineva)* în setswana?

(b) Traduceți din setswana în română.

19. **iagobona**
20. **keifepile**
21. **oaigants^ha**
22. **iant^hatisa**

(c) Traduceți din română în setswana:

23. *el m-a făcut să mulțumesc (altcuiva)*
24. *tu îl faci să iubească*
25. *eu ți-am mulțumit*
26. *el s-a refuzat (pe el însuși)*

△ Setswana este o limbă din familia bantu vorbită de circa 8.2 milioane de oameni în sudul Africii. Este limba națională a Botswanei și limbă oficială în Africa de Sud și Zimbabwe. <g> este pronunțat /x/, la fel ca <h> în cuvântul “duh”; ŋ este pronunțat ca <ng> în engleză în cuvântul “sing”; ^h reprezintă faptul că acea consoană e pronunțată cu un mic suflu de aer.

— Mihai Tomoiagă și Dan-Mircea Mirea (consultant: Francis Mushwana)



Problema nr. 2 (100 de puncte) Mai jos se dau câțiva termeni în dialectul limbii iñupiat specific văii râului Kobuk și traduceriile lor în limba română în ordine alfabetică:

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| 1. aluk | A. abdomen |
| 2. alugun | B. a preda |
| 3. argaich | C. a sufla nasul |
| 4. argak | D. a vorbi |
| 5. iggiak | E. (om) veșnic nerezonabil |
| 6. iggiagiitchuk | F. deget |
| 7. iggianjuruk | G. durere acută de burtă |
| 8. ilisautri | H. esofag / faringe |
| 9. ilisautriruk | I. lacrimi |
| 10. kakkik | J. limbă (organ) |
| 11. kakkinjuruk | K. mână |
| 12. kakkiruk | L. mucus |
| 13. kulvich | M. nas înfundat |
| 14. narrak | N. omușor (limba falsă) |
| 15. narranjuruk | O. profesor |
| 16. ukak | P. sanda |
| 17. ukaksigiitchuk | Q. talpă |
| 18. ukaktuk | R. tuse acută |
| 19. ukangjuak | S. tuse cronică |

(în context medical, *acut* = *temporar* și *cronic* = *de lungă durată*)

(a) Stabiliți corespondențele corecte.

(b) Știind că **niakuk** = **cap**, traduceți în română:

- 20. kulvik
- 21. niakuknjuruk
- 22. narraagiitchuk

(c) Știind că **tavlu** = **bărbie**, traduceți în iñupiat:

- 23. a plânge
- 24. migrenă
- 25. tatuaj de bărbie

△ Iñupiat este o limbă aparținând familiei de limbi inuit, vorbită de mai puțin de 2000 de vorbitori. Membrii tribului Iñupiat ocupă zone din nordul și nord-vestul Alaskăi, precum și o zonă mică adiacentă teritoriilor nord-vestice ale Canadei.

— Ioana Bouroș



Problema nr. 3 (100 de puncte) Se dau următoarele ecuații în sistemul numeric al limbii Pame (Central).

- (1) $kiñui + kik'ai = nda \text{ ntsaw? } nda$
- (2) $tiliñũhũñ \times seska?ai = ranhũ? \times nda \text{ lien ranhũ? } + nda$
- (3) $(nui)^{nui} = (kiñui)^{nda}$
- (4) $tili?ja \times seska?ai \text{ tili?ja} = kiñui \text{ lien seska?ai tili?ja}$
- (5) $(kik'ai + ranhũ?)^2 - ranhũ? = ranhũ? \text{ lien nda}$
- (6) $nda \text{ ntsaw? } nda \times tiliñũhũñ = ranhũ? \text{ lien ranhũ?}$
- (7) $nda \text{ ntsaw? } \times nda \text{ lien kik'ai} = nui \times nda \text{ ntsaw?}$

- (a) La prima vedere, ecuația (7) pare greșită. Cum se poate explica acest fenomen?
- (b) Scrieți cu numere ecuațiile (1) - (7).
- (c) Scrieți în limba Pame(Central):

- 1. 18
- 2. 21
- 3. 101
- 4. 276
- 5. 999

△ Limbile pame sunt un grup de limbi din Mexic. Aceste limbi sunt vorbite de aproximativ 12.000 de oameni din statul San Luis Potosí. Pame aparține ramurii Oto-Pamean a familiei de limbi Oto-Manguean.

— Eric Moroșan

Editori: Ioana Bouroș, Valentina Cojocaru, Bianca Crișan, Nicoleta Dobrică, Diana Harambaș, Paul Helmer, Dan-Mircea Mirea, Eric Moroșan, Vlad A. Neacșu, Bianca Negrău, Rareș Polenciuc, Roxana Preda (Dincă), Denis Siminiuc, Emilian Toma, Mihai Tomoiagă.

Succes!